pas en vente libre / kein freier Verkauf



Stëmm vun der Strooss

Novembre 2008 / No° 53

UNTER DER LUPE / SOUS LA LOUPE

STATISTIKEN 2007 / STATISTIQUES 2007

Editorial

Beim ersten Kontakt mit der Stëmm vun der Strooss ist jeder Besucher gebeten einige persönliche Daten bei einem der Verantwortlichen anzugeben. Meistens werden dann Ausweispapiere vorgelegt von denen wir Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Nationalität und Zivilstand abschreiben um so unsere Zahlen kontinuierlich zu aktualisieren, damit sich am Ende des Jahres ein umfassendes Bild der verschiedenen Besucher ergibt. Alle gesammelten Daten werden von uns vertraulich behandelt und dienen einzig der Erstellung der Besucherstatistiken. Diese Zustandsbeschreibung gilt der Rechtfertigung gegenüber dem Gesundheitsministerium, das den Großteil der Finanzierung garantiert und unseren Spendern auf deren Unterstützung wir genauso angewiesen sind. Auf Basis der aktuellen Gegebenheiten können wir vernünftige Vorhersagen machen und haben eine Grundlage um Entscheidungen zu rechtfertigen oder zu überdenken.

Der unbestrittene Sinn einer Statistik ist neben der Erfassung von Zahlen, auch die Darstellung von Tatbeständen und Fakten. Doch die Mitglieder der Redaktion der Stëmm vun der Strooss möchten einen Schritt weiter gehen und den Zahlen ein Gesicht geben. Hinter diesen Zahlen stehen Menschen, Einzelschicksale, Familien, persönliche Erfolge und Misserfolge, Geschichten menschlicher Realität.

Tania Draut



pixelio.de | stonewashed

Dossier spécial:
Unter der Lupe
Sous la loupe

515 visiteurs 4
1018 personnes différentes à Luxembourg 6
64 nationalités différentes 8
En 2007 Immo-Stemm a logé 16 personnes dans 19 logements 10

Interview mam Daniel Wagener vum Okkasiounsbuttik 12

62% des visiteurs de la Stëmm vun der Strooss sont célibataires 14
193 personnes ont fréquentées les deux antennes 16
800 hommes et 218 femmes 18

Interview avec Miki Vujovic du Service Streetwork 20

Atelier Schweesdreps 24
675 utilisations des douches à Esch 26

Leserbriefe 27
Klick 29
Info 32
Impressum 32



515 visiteurs



515 Besucher

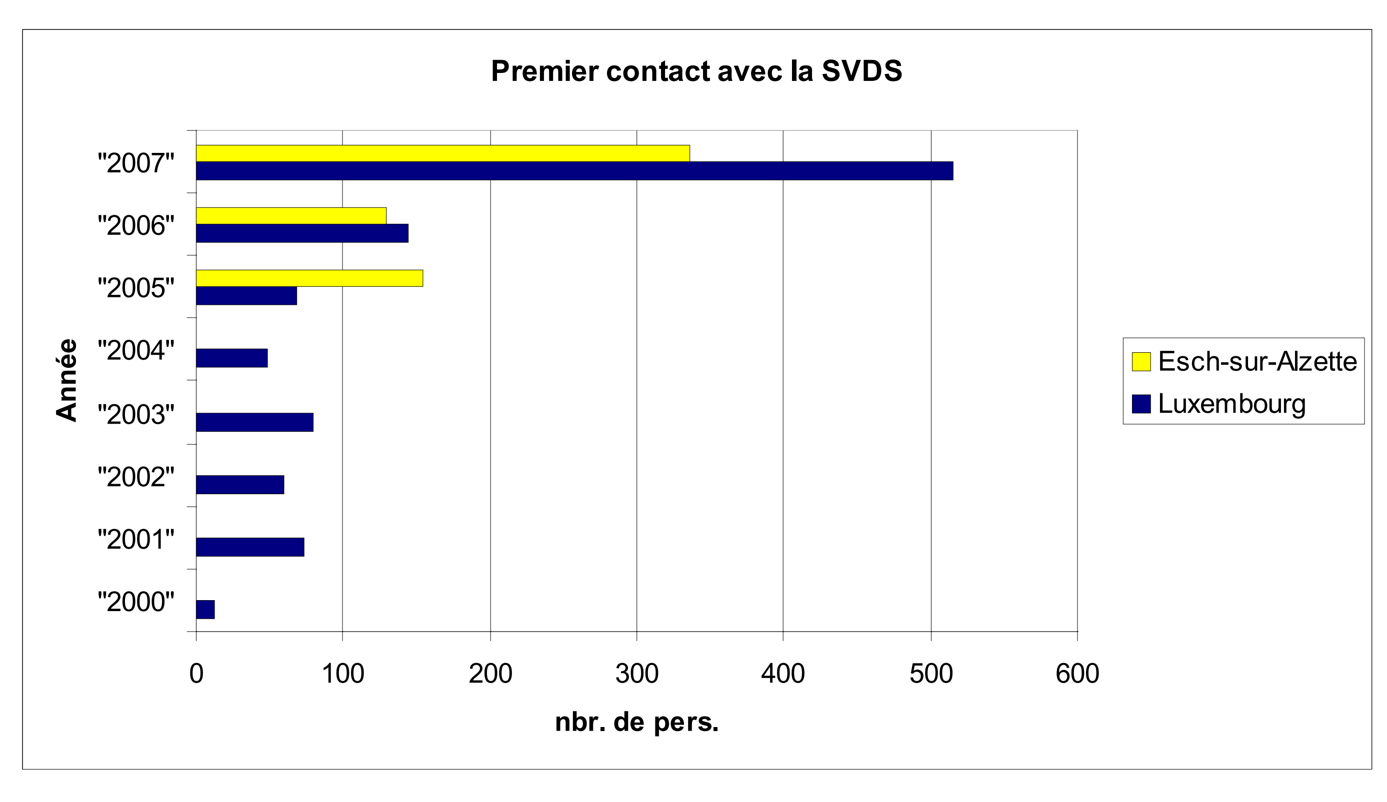
En 2007, 515 personnes ayant fréquenté la Stëmm vun der Strooss ont eu leur premier contact avec l'institution

515 Besucher kamen im Jahr 2007 zum ersten Mal zu Stëmm vun der Strooss



No menger versauter Carrière - wou ech zwar gutt Chancen, mee och vill Pech hat a mir méi wéi eemol alles selwer verschass hunn - huet mir e Kolleg geroden, den RMG unzefroen an eng Aarbecht am Kader vum ATI unzefroen. Dat hunn ech och gemaach. Ech hunn 3 Joer als Réceptio-nist bzw. als Téléphoniste op verschiddene Plaze geschafft, mee alles waar mir ze langweileg. D'Joer 2000 hun ech als Receptionist an engem Foyer geschafft a krut do den éischte Kontakt mat 'Opdaachlosen'. Ech hunn do e ganz sympatesche Mënsch kenne geléiert, deen deemols mäi Chef war. Ech krut déi Aarbechtsplaz net verlängert. Mäin Assistant Social huet mir dunn 3 aner Aarbechte proposéiert: Déi éischt: an der Kiche vun der Krankekeess; ech hun misse moiës um halwer 6 ufänken; dat war net weider schlëmm, well ech hu bal vis-à-vis gewunnt; mee ech hunn do missen de ganzen Dag Këschten erop an erof schleefen, am Akkord d`Spull maachen; Fazit, mäi Réck huet dat net matgemaach, also hunn ech no 2 Deeg opgehal .
Déi zweet: am Foyer fir Leit mat Alzheimer; do war ech 4 Deeg am 'Essai', mee si hu mir gesot, ech wäer net gëeegent fir déi Plaz.
Op der drëtter Plaz sinn ech net mat der Chefin eens ginn; no engem Dag hunn ech gesoot, ech wëllt net hire Sklav sinn.
Den 1. Mäerz 2001 gung ech du selwer op eng Plaz, wou och mat 'Obdachlose' geschafft gëtt. Ech hunn nom Alexandra bzw. nom Ghyslaine gefrot. Firwat ech selwer dohinner kéim, war hir éischt Fro; ech sot: ganz einfach, ech wëll gär héihinner schaffe kommen, an ech weess och, datt geschwënn e ganz feine Mann heihinner schaffe kënnt; ech kommen héihinner, fir ze probéieren, ob mir dës Aarbecht gefällt. Ech krut eng Plaz als Kach, mee hunn all Dag fir ca. 50 Leit musse kachen. Ech sot, ech kënnt zwar kachen, awer fir esou vill Léit…? Ech krut eng Chance an et huet geklappt (ech war selwer verwonnert). Ech hu mech ëmmer un d´Regele gehal, déi vun der Direktioun, mee awer och un déi vu mengen Aarbechtskollegen, wat net ëmmer esou d'Saach vun der Direktioun war... Fir d'Aktivitéite vun der 'Stëmm' hunn ech mech ëmmer méi intresséiert, fir an der Radios-Emissioun an duerno bei der Zeitung matzeschaffen, bis ech du ganz an d' Redaktioun komm sinn. Leider krut ech virun 3 Joer gesot: mir mussen och Plaz maache fir aner Leit; du däerfs nëmmen nach fräiwëlleg matschaffen. Ech war net ganz enchantéiert dovun, mee ech sinn nach ëmmer dobäi, obschonn ech manner vedéngen. Ech muss net all Dag do sinn a ka meng Kritiken ouni Angscht fräi soen; mee ech si frou, nach ëmmer dobäi ze sinn. No 7 Joer an engem halwe mécht mir dat nach ëmmer Spaass. Ech sinn unerkannt, hunn eng Indentifikatioun a Respekt fonnt, an der Stëmm a bei all menge Frënn a Bekannten, esou guer bei frieme Leit, déi meng Artikelen an eiser Zeitung liesen an déi mäin Asaz schätzen.
Ech stinn zu deem, wat ech maachen a fäerten net, fir am Bistro oder soss zwousch mat de Leit iwwer déi Problemer ze schwätzen, a watfir en Notzen d'„Stëmm vun der Strooss" huet a firwat ech do mat schaffen, zwar fir en Täschegeld, mee mat Iwwerzeegung.
Traureg ass nëmmen, datt schons esou vill gutt Frënn a Bekannten, déi ëppes mat der Stëmm ze doen haten, verstuerwe sinn.
Statistech gesinn, hunn ech haut nëmmen nach en Akommes, wat iwwer 3-mol méi nidreg ass, wéi dat, wat ech virun 20 Joer hat (indexéiert). Mee ech ginn hautdesdaags besser mat mengem Geld eens wéi deemools, obwuel ech mech selwer versuergen. An der Nout muss ee kënnen säi Geld andeelen. Just en Auto an eng Vakanz kann ech mer net méi leeschten, awer soss geet et mir duer…allerdengs mat ënger gewëssen Hëllef vu menger Mamm.

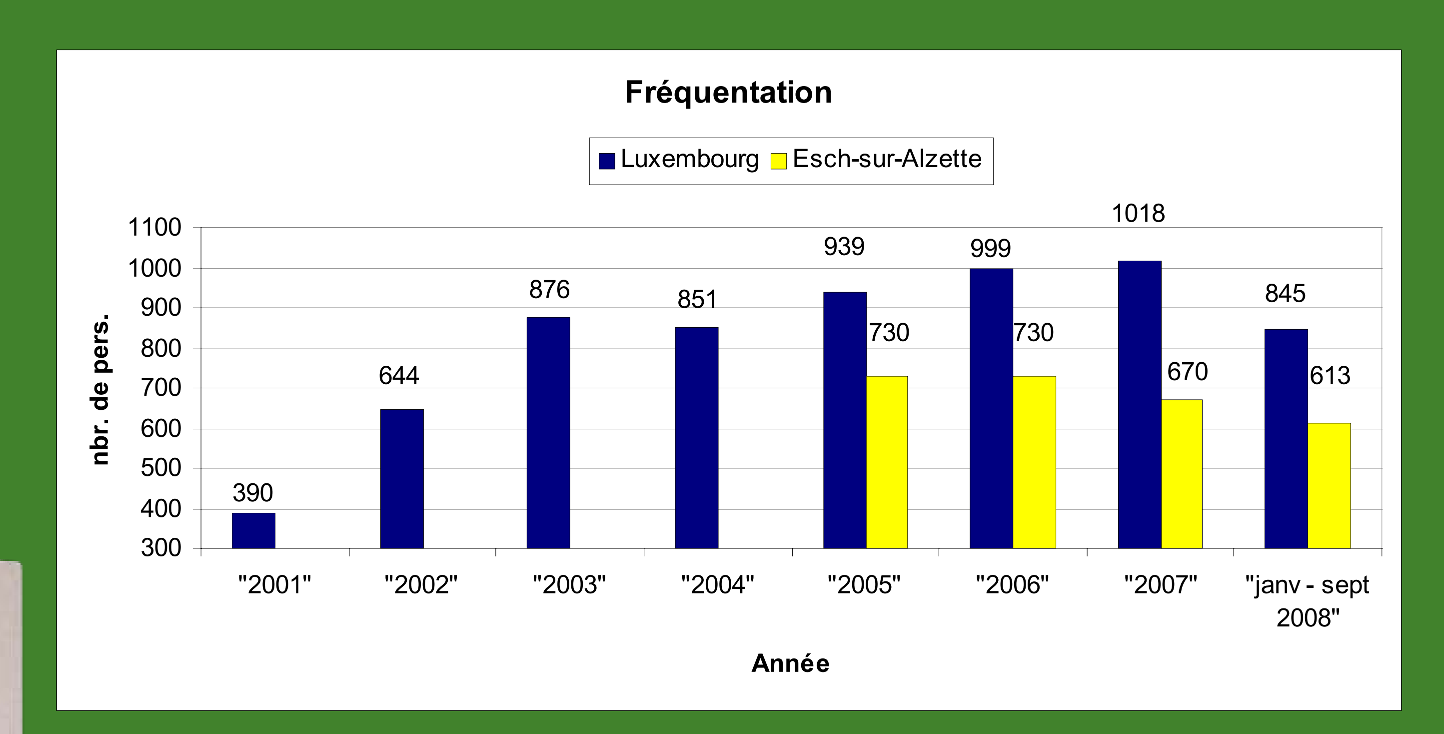
Paul L.



1018 personnes
différentes à Luxembourg

En 2007, 1018 personnes différentes ont fréquenté la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg

2007 zählte Stëmm vun der Strooss Luxemburg 1018 Besucher



De 2001 à 2007 il y a une augmentation du nombre de personnes fréquentant la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg de 270%. De 2001 à 2003 l'augmentation est la plus signifiante c'est-à-dire environ 220%.
Une première constatation qu'il faut faire, est l'apparition de beaucoup de toxicomanes ainsi que l'afflux de personnes venant de différents pays d'Europe. L'élargissement de l'union européenne a certainement contribué à une sensible augmentation du nombre de personnes fréquentant la Stëmm vun der Strooss. Au début on comptait surtout des sans-abri plutôt du type sans domicile fixe buvant fréquemment de l'alcool. A partir de 2003 on notait aussi l'afflux de malades psychiques qui entraient dans le circuit. Avec le nombre croissant de personnes, les tensions et agressions se multiplient et l'ambiance plutôt familiale où les participants restaient plus longtemps dans les locaux pour discuter aussi avec les responsables a changé. Dû à l'exiguïté des locaux et au nombre croissant des fréquentations plus disparates et l'irrégularité de ceux-ci conduit à des distorsions et à des conflits qui se résolvaient le mieux dans des locaux plus espacés. Comme Stëmm vun der Strooss est en train de gérer une multitude de gens venant de tous les coins de l'Europe, la tâche des responsables ne se facilite pas.
D'un autre côté la situation socio-économique des gens ne s'est pas améliorée au courant des années. L'instauration de l'euro et la perte de pouvoir d'achat engendre une irrégularité des contacts avec la Stëmm vun der Strooss. Beaucoup de gens perdent au courant le revenu minimum garanti (RMG) ou disparaissent soudainement pour réapparaître plus tard. L'émission de radio ARA fait que la disparité de contacts avec la Stëmm vun der Strooss s'accentue.
En novembre 2004 a été inauguré un deuxième local à Esch. Tandis que le nombre de différentes personnes est en légère baisse le nombre de contacts augmente chaque année régulièrement. Même constatation que pour Luxembourg il y a plus de contacts parce que les gens qui fréquentent Esch se diversifient de plus en plus. Les repas chauds sont de plus en plus demandés.
Une dernière remarque est que la distribution du bimensuel «Stëmm vun der Strooss» fait que l'information de l'existence d'une structure aidant les plus démunis ait une incidence sur le nombre élevés de contacts. Les demandes d'aide restent en constante croissance et les locaux de la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg et à Esch battent leur plein, ce qui démontre que d'autres structures sont nécessaires.

DanW.

64 nationalités différentes
64 verschiedene Nationalitäten

Considering the latest Stëmm's statistics of it's clients, one is bound to acknowledge that this organisation is a microcosm of Luxembourg's society as a whole. For a start the figure of about half of its daily beneficiaries being Luxembourg nationals is perfectly understandable and natural since the problems of unemployment, financial debt, family disruption and drug addiction affect locals as well as foreigners that live in the country.
Then we have roughly 40% of other Europeans, mainly Portuguese and French, since these are the majority of foreigners living in or in close proximity.
As for the small amount of Americans (mainly from the south) and Asians that regularly visit Stëmm's premises, this can be explained by the fact that most of them either ignore its existence or live in self imposed ghettos.
The purpose being, as they fear, to avoid police controls that can always occur in public places since they often lack the required documents to stay in the E.U.
Stëmm's a melting pot!

Now, what are the main reasons that bring all these people to Stëmm?
For a start the chance of getting an almost free of charge hot meal but also the opportunity of consulting the job offers in the local papers, meeting mates and acquaintances, even having a hot shower and some clean clothes or shoes.
But, in my view, a very important factor that attracts the destitute to Stëmm's bosom is the feeling of hope, warmth, support and friendship that can be felt in this haven of understanding as compared to the often cold indifference and arrogance of the outside streets. Here at least they can always find the kind and sympathetic ear of the social workers and a genuine will to help and guide.

ALuis

2007 nous avons compté 64 nationalités différentes
44,79% des visiteurs ont la nationalité luxembourgeoise

2007 wurden 64 verschiedene Nationalitäten gezählt
44,79% der Besucher haben die luxemburgische Nationalität

Un grand MERCI à tous les médecins ainsi qu´ aux trois ambulanciers qui travaillent ou ont travaillé bénévolement pour l'ambulance – Spidol op Rieder, maintenant rebaptisée Dokter Stëmm!

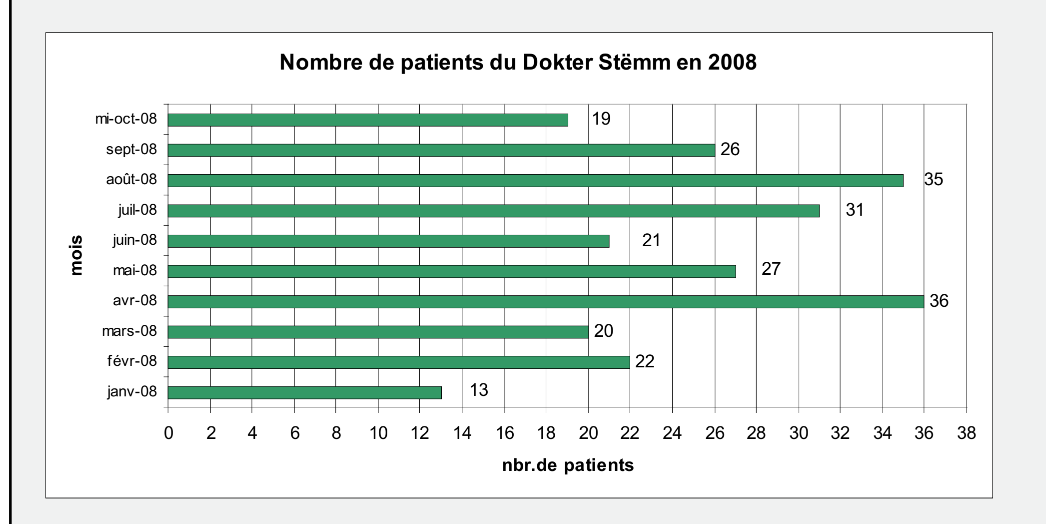
Dr Stëmm
Consultations médicales sur roues

▷ Consultations médicales gratuites deux fois par mois le mercredi à partir de 17h30 devant l'entrée du TOX-IN 2, Route de Thionville L-2611 Luxembourg.

▷ Gratis medizinische Behandlungen jeweils mittwochs zweimal im Monat ab 17.30 Uhr vor dem TOX-IN 2, Route de Thionville L-2611 Luxembourg.
Für weitere Auskünfte: Tel : 49 02 60

▷ Jeden zweiten Do kommt im Wechsel ein Arzt von 14-15h in die Stëmm vun der Strooss, 105, rue du cimétiere, 1338 Luxembourg.





En 2007 Immo-Stemm

a logé 16 personnes dans 19 logements

2007 vermietete Immo-Stemm 19 Wohnungen an 16 Personen



pixelio.de | tina

What was once just a small sparkle in the eyes of someone who wanted to help those who are homeless, has now become one of the major projects that the «Stëmm vun der Strooss» actively supports. These people wanted to help people to find a place to live, be happy knowing that they are able to afford it, without costing them an arm and a leg just to get it. For those fighting through life earning (1,350 Euro netto) or obtaining the minimal social support (RMG: 1,100 Euro netto) they are paying most of the time, the half of their income just to have a roof over their heads, plus charges. That's a tough cookie to chew when one presently has a place to live, but the standard of living their living with is low and the surroundings depressing or non-existent. Most of these people are stuck in unhealthy lodgings (lack of hygiene and proper facilities) and cannot afford to get out of it for their choice of future lodgings are limited to the availability of lodgings that no-one else wants anyway. Some people even give up paying their never-ending bills (rent always was a constant piss-poor investment) and are quickly led to living on the cold, hard streets and/or, are involved with living a life in a foyer. Some go down this windy, rain-soaked road and a lot of them never come back from it or are never able to recover from their down-hill race to nowhere.

Many of these people end up going in a never-ending circle of despair when they are bouncing between having a place to live, or not having one. If they don't have an address, they don't have the funds to get one, let alone keep one. This circle is dangerous. This is where «Immo-Stëmm» steps in and finds the lodging, finds a suitable person for a suitable landlord and keeps an eye on the individual by lending a hand where the financial and moralish help is required. For those that have spent a lengthy time on the street, a fresh and comfortable lodging is like a never-ending fire that warms the heart and only then make it possible to see the future in a positive way. Life does go on, but for those living on the street it is as if time has frozen and the puddles on the streets is the only thing that ever changes.

This sparkle in the eye of a down-to-earth volunteer, gave birth to a project called «Immo-Stëmm» in 2004. At the beginning, the four volunteers, whose efforts were not only to find the lodgings, but also to arrange for the deposit and at the same time look to see if the person helped is able to help themselves and also be a healthy and active member of society. After obtaining 9 suitable lodgings, it quickly became clear that professional assistance would be required if this sparkle of an idea is to expand, progress and the community can relax knowing that «Immo-Stëmm» is there to help those that are homeless, by taking them off the streets and work towards keeping them off it.

In just a few years, 24 people are comfortably living at 21 locations and they are able to afford and maintain it. «Immo-Stëmm» is proud to say, that they started with 100% occupancy and to this day remain so, successfully. Today, this is only made possible with the support and engagement of two well-qualified social assistants who have taken over the responsibilities that the founders started with, in regards to what the target of the project is. Homes for the homeless. The demand for assistance also comes from those who have a small income and this is rapidly increasing. Keep in mind that the «Immo-Stëmm» concentrates for the moment, on helping those that are presently on the street or in a foyer and not just helping those with a small income to obtain better lodgements than the one that they have presently.

«Stëmm vun der Strooss» is sponsored and supported by the «Ministère de la Santé», but the «Immo-Stëmm» survives only from the people who are aware of this project and freely submit their donations. Immo-Stemm is 100% dependant of donations, so that the initial rent and the deposits for lodgings can be made. With the help from the «Okkasiounsbuttik» and the «Croix Rouge», these lodgings can be furnished, after «Immo-Stëmm» have made adjustments with the interior if necessary; such as painting, installing the basic requirements needed such as a kitchen, bathroom, etc... This is a bonus for the landlord and the proposed client can only benefit from their services. All this is made possible with the donations from individuals and organizations from all over the land.

«Immo-Stëmm» are presently looking all over the country for suitable lodgings for there are many people in need of our support all over the country. This problem is not just located in the main cities of Luxembourg, it is all over the country. «Immo-Stëmm» goes to where the problem is and is not trying to bring the problem to the city. It combats the problem where the problem is. The best way to «Get a life» is to obtain lodgings, the rest will fall in by itself as life goes on and people start to «dress for their success». So remember, that when you submit a donation to Immo-Stëmm, that this is one of the ways you can actively help those who are here, helpless and homeless, while at the same time you can see the results directly by reducing the number of people living on the streets. Anybody can will notice that. Other organizations take people off the streets temporarily, but «Immo-Stëmm» fights to keep them off the streets. Giving hope to the homeless is like getting a start on a new life, especially when home is where the heart is. So don't be heartless and help someone that is sitting in the cold by sending your donations to «Immo-Stëmm» at the BCEE account no. LU63 0019 2100 0888 3000.

gen



Interview
mam Daniel Wagener vum Okkasiounsbuttik

- Wat ass den Okkasiounsbuttik (OKB)?

Den Okkasiounsbuttik ass eng vun den 30 Associatiounen aus dem Reseau Objectif Plein Emploi (OPE). Den OKB ass u sech do fir all gebrauchten Miwwelen, déi d'Leit net méi wëllen, weider ze vermëttelen anstatt datt se ewech gehäit a verbrannt ginn.

- Wéivill Leit schaffen am Okkasiounsbuttik?

Am Moment sinn mir zu 4 Leit déi d'Miwwelen hin an hier féieren, an zwee Leit sinn am Büro.

- Sinn daat Lait déi fest agestallt sinn an eng Pai hunn?

Si sinn an enger mesure de travail wou den Ministère du Travail et de l'Emploi firgesäit, datt d'Leit zwee Joer kënnen agestallt ginn. An deenen zwee Joer hunn se Méiglechkeet fir Formatiounen ze maachen a si versichen, eng Aarbecht ze fannen, wou se ee festen Aarbechtskontrakt kréien.

- Wéi eng Formatioun bidd dir dann un?

Mir bidden eng ganz Panoplie un, dat heescht alles wat Informatik ass, wéi een Hecke schneit, wéi en dobaussen den Ënnerhalt vum Gaart mécht… Mir maachen och Formatiounen, wéi en mat de Maschinen ëmgeet, mat den Motoseeën an esou weider..

- Hunn déi Leit déi bei iech geschafft hunn, och dono erëm eng Aarbecht fonnt?

Bis elo hunn, loossen mer soen, 80% vun deenen Leit déi bis elo am OKB geschafft hunn, eng Aarbecht fonnt.

- Ka jiddereen sech un iech wenden deen interesséiert ass, een Okkasiounsmiwwel ofzegin oder ze kafen?

U sech ka jiddereen dat maachen, allerdings si mir ee virtuellen Butték. Ons Miwwelen si just sichtbar iwwert den Internetsite www.okkasiounsbuttik.lu.

De Site ass opgedeelt an zwee Voleten. Eng Kéier de Volet public, wou Miwwelen drop sinn, déi all Mënsch ka kaafen an deen aneren Volet ass ee sozialen Volet, wou nëmmen d'Assistante socialen hei zu Letzebuerg accès hunn. Beim sozialen Volet, froe mir d'Leit fir d'Miwwelen 30 Deeg bei sech doheem stoen ze loossen. Mir setzen Fotoen vun dësen Objeten op den Internetsite an d'Assistanten kënnen déi un hir Leit weidervermëttelen. Dee Moment wou esou en Artikel vermëttelt ginn ass, fueren mir en bei den Donateur sichen an féieren en bei déi Léit déi en bestallt hunn iwwert d'Assistante sociale. Dee ganze Service ass gratis bis op d'Frais administratifs an Frais de transport, déi awer maximal bei 30 Euro leien. Dës Suen bezillt och oft den Office social.

- Wéi laang dauert et tëschent deem Moment wou een eng Demande erareecht bis een de Miwwel geliwwert kritt?

Theoretesch ass et esou, datt wann Dir d'Commande gemaach hutt, Dir ee Bong kritt fir de Paiement ze maachen. Dee Moment wou ech den Extrait kréien datt d'Suen era sinn, liwweren mir. Mir maachen ee Rendez-vous mam Klient aus a liwweren de Miwwel. Sou geet dat fir de Publik. Wa mir awer iwwert d'Assistant socialen fueren, ass de Besoin oft dringend, da kann dat an zwee Deeg iwwert d'Bühn goen.



- Sidd dir déi eenzeg hei am Land déi esou ee Service ubidden oder ginn et och nach aner Associatiounen déi datselwescht maachen?

Et gëtt hei zu Lëtzebuerg och nach eng aner Associatioun an zwar ass dat Nei Aarbecht, allerdings maachen déi dat ënnert enger anerer Form. Bei ons gëtt déi ganz Geschicht iwwert den Internet gemaach. Domat vermeide mir onnéideg Aller-Retouren mat de Camionnetten, a schounen d'Emwelt.

- An dir braucht keng Hal, wou der Miwwelen entreposéiere musst.

Jo.

- Wéi grouss ass demande un ärem Service?

D'lescht Joer hu mir plusminus 600 Artikelnen erakritt. Dovun sinn der plusminus 350 weidervermëttelt, respektiv verkaaft ginn. Déi Miwwelen déi mer net weidervermëttelt oder verkaf kréien, stellen mer nach a Secondhandshoppen an an d'Recyclingscenteren, fir se nach eng Kéier virum Verbrennen ze schützen resp. fir de Leit d'Méiglechkeet ze ginn se do gratis ewech ze huelen.

- Ginn d'Miwwelen telquel ugeholl an dann erëm verkaf oder ginn se och rafistoléiert wann se futti sinn?

Déi Miwwelen déi nach gutt sinn, loossen mir stoen an déi kommen an de sozialen Volet eran. Déi Miwwelen wou awer Saachen drun ze flécken sinn huelen mir mat an den Atelier a mir miwwelen den Artikel esou op datt en wéi nei ausgesait.

- Gidd dir op Plaz kucken, a wéi engem Zoustand déi Miwwelen sinn, oder ka jiddereen déi Miwwelen op den Internet setzen?

Mir wëllen op kee Fall ee besseren Recyclingcenter sinn. Mir huelen déi Miwwelen un, déi nach gutt fir weider ze vermettelen sinn, fir datt Leit kënnen dovu profitéieren. Mir huelen bei wäitem net alles un. Mir sinn do fir de Leit ze hëllefen.

- Merci fir d'Gespréich.

Stëmm vun der Strooss hut viru kuerzer Zäit e ganzt Haus zu Esch agricht, 11, rue Cartier, do hunn mer 7 Wunnéngen vun der Immo-Stëmm. Dank der Hellëf vum OKB sinn d'Wunnengen ageriicht gin, an dat huet wierklech tiptop geklappt. Et gung ganz séier an mir hunn ganz flott Miwwelen kritt. All déi Informatiounen déi den Daniel Wagner eis elo ginn hudd, kann een och op dem Internetsite www.okkasiounsbuttik.lu noliesen.

Weider Informatiounen kritt en op den Telefonsnummeren: 58 20 27 50 (Büro) an 621 21 82 63 (GSM vum Daniel Wagner).

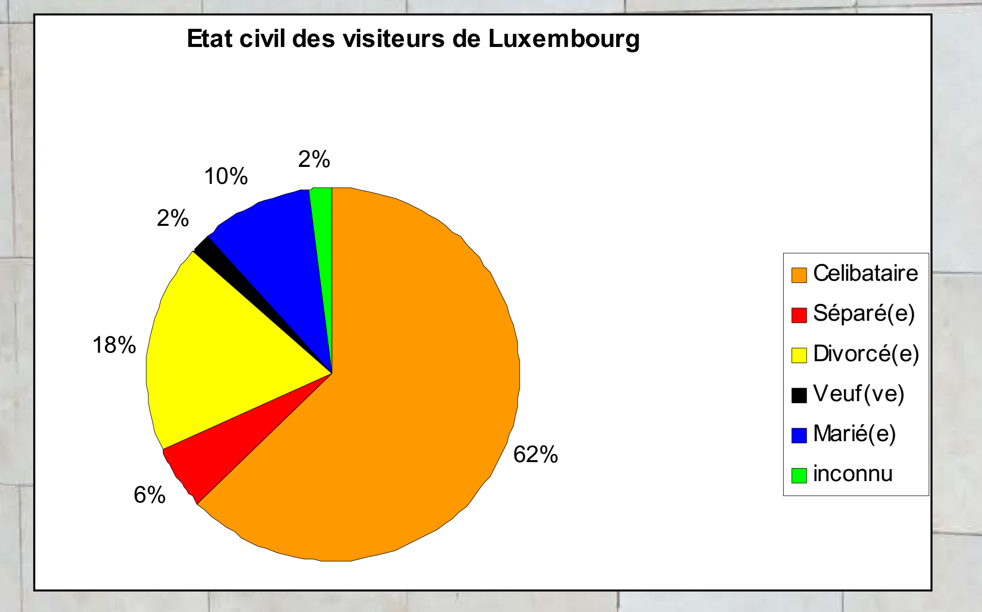
62% der Besucher

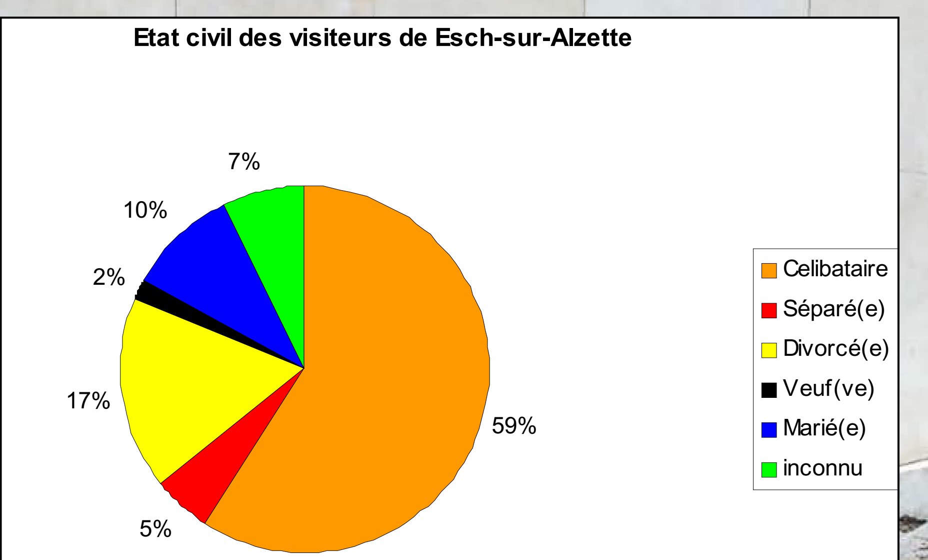
der Stëmm vun der Strooss sind ledig. / 62% des visiteurs de la Stëmm vun der Strooss sont célibataires.

Zählt man zu den 62% der Besucher der Stëmm in Luxemburg die ledig sind, noch die hinzu, die geschieden, verwitwet oder getrennt lebend sind, kann man von 88% und in Esch von 83% der Besucher ausgehen, die alleine sind. Meiner Meinung nach gibt es drei Ursachen weshalb sie alleinstehend, vielleicht sogar einsam sind: Sauberkeit, Wohnung, Geld.

Zum ersten leuchtet es den meisten ein, dass jemand der es mit der Sauberkeit nicht so genau nimmt, das Risiko eingeht allein zu sein, jedenfalls was Beziehung betrifft. Sicherlich kann man es verstehen, dass es für jemand der auf der Straße lebt oder nur ein Zimmer hat, schwieriger ist die täglichen Hygienemaßnahmen einzuhalten.

Was die Wohnsituation angeht, so können die meisten Besucher der Stëmm vun der Strooss, die vom RMG leben, nicht mit jemand zusammenziehen. Leben sie vom RMG oder haben eine ATI, dann können sie nicht zu zweit in der gleichen Wohnung leben ohne einen finanziellen Verlust hinnehmen zu müssen. Es kann sogar sein, dass es für einen zum Verlust seiner ATI-Stelle kommt (bei zwei, in der gleichen Wohnung lebenden Partnern, bekommt nur einer eine Stelle im Rahmen des ATI). Für Menschen die auf der Straße leben, stellt sich die Frage einer festen Beziehung meist gar nicht.





Dann kommt auch noch die Frage nach dem Geld hinzu. Man stellt sich morgens die Frage, was machen wir heute. Doch die Auswahlmöglichkeiten sind sehr begrenzt, denn es ist kein Geld da. Jeder für sich wird schlecht gelaunt und es kommt zu Diskussionen. Allgemein gilt, dass jemand der auf der Straße oder vom RMG lebt, nicht viel zu bieten hat und durch die Umstände in denen er lebt vielleicht auch nicht so gut aussieht, deswegen auch meistens alleine ist.
Bei Drogenabhängigen kommen noch weitere Probleme hinzu. Einer der beiden geht vielleicht der Prostitution nach oder wird sogar vom Partner geschickt. Was auch vorkommen kann, wenn einer in der Therapie ist, dass sein Partner sich dann jemand anders sucht. Durch solche und ähnliche Vorfälle oder allgemein weil viele bereits hintergangen wurden, haben sie kein Vertrauen mehr und ziehen es vor allein zu bleiben.

Stëmm vun der Strooss in Luxemburg und Esch werden also aufgesucht um nicht mehr allein und isoliert zu sein. Dort hat man Gesellschaft und kann sich mit anderen Menschen ganz unverbindlich unterhalten.

Muckel

photocase | Rasmakk orem

An alle unsere Spender

Wie viele Menschen daran denken, dass es ihnen besser geht als anderen, haben wir immer wieder im Laufe des Jahres festgestellt. Unzählige Personen, Gesellschaften und Vereine haben die Stëmm vun der Strooss durch Abonnements oder Spenden unterstützt. Die Höhe der Spenden reicht von 10 € bis zu 12.000 €.
Vous souhaitez soutenir plus concrètement les plus démunis de notre société? Par le parrainage, c'est possible: il vous suffit d'acheter des bons de consommation qui leur permettront de boire et de manger gratuitement chez nous, au Treffpunkt 105.
1 bon = 25 cents = 1 boisson chaude ou froide. 2 bons = 0,50 € = 1 repas chaud
Indiquez-nous le nombre de bons désirés et virez la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 de la BCEE avec la communication "bons Treffpunkt".

D'Stëmm vun der Strooss vient d'obtenir le statut d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 29 août 2003. Vous pourrez désormais déduire des impôts les dons que vous nous aurez faits.

Immo-Stëmm: Un toit pour toi

Depuis le 1er janvier 2001, la svds a réussi à retrouver un logement décent à 35 personnes. Vous pouvez nous aider à faire encore plus en versant vos dons sur le compte

BCEE
LU63 0019 2100 0888 3000

de la Stëmm vun der Strooss, avec la mention « Immo-Stëmm ». Si vous disposez d'un logement à petit prix, merci de bien vouloir nous contacter au Tél : 49 02 60.

En 2007, 193 personnes

ont fréquenté les deux antennes de la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg et à Esch-sur-Alzette / 193 Personen suchten 2007 sowohl Stëmm vun der Strooss in Luxemburg als auch Stëmm vun der Strooss in Esch-sur-Alzette auf

Depuis douze ans la Stëmm vun der Strooss de Luxembourg a ouvert ses portes, et voilà seulement trois ans la Stëmm vun der Strooss de Esch-sur-Alzette a vu le jour. Dans ces deux structures en 2007, 1495 personnes ont passé les portes d'au moins une des deux structures ! Ca fait beaucoup de monde sachant qu'à la naissance de la «Stëmm», seulement une centaine de personnes ne venaient dans le centre de jour !

Luxembourg	Commun	Esch-sur-Alzette	Total
825	193	477	1495
55,18%	12,91%	31,91%	100,00%

Esch-sur-Alzette étant la deuxième ville du pays, il était important d'y installer une structure comme la population de Esch avait également besoin d'un lieu comme celui là. La preuve en est que chaque année plus de personnes fréquentent le lieu !

La structure de Esch permet aux gens de prendre une douche quotidienne s'ils le souhaitent, ainsi que de laver leurs habits, de plus une coiffeuse bénévole se présente tous les lundis pour rafraîchir les têtes de ces usagers.

Personnellement, je passe dans les deux structures bien que je vive à Luxembourg, et j'ai constaté que la population fréquentant ces deux structures n'est pas tout à fait identique. A Esch on y voit régulièrement des familles complètes avec des enfants, des personnes plus âgées qui sont probablement retraitées et seules dans la vie, aller manger à la «Stëmm» leur permet de rencontrer des gens, on y rencontre aussi des travailleurs qui sont maçons, peintres ou autres qui travaillent dans le coin !

A Luxembourg, on y rencontre plus des jeunes qui souvent ont un lien avec la drogue, mais c'est probablement du à la proximité du Tox-In !

Mais on peut aussi observer des personnes qui ne viennent qu'une fois tous les six mois à Luxembourg, en effet, ce sont des gens qui ont un rendez-vous en ville soit dans les bureaux du SNAS (Service National d'Action Sociale), au tribunal ou encore chez un médecin spécialisé. Il passe simplement y manger car la «Stëmm» de Luxembourg est plus proche à ce moment là et c'est pour eux c'est l'occasion de re-croiser des personnes de leur connaissance, qu'ils ne voient pas habituellement à Esch ou ailleurs, et la «Stëmm» reste un lieu ou beaucoup de gens en marge de la société se retrouvent. Ou tout simplement parce que cela convient mieux à leur horaire.

Dans les deux structures, les usagers peuvent y rencontrer des bénévoles qui les écoutent d'une façon différente, qui apporte des petits gâteaux, qui les accompagnent dans des démarches, la première rencontre avec les bénévoles a pu se faire dans un lieu extérieur aux deux «Stëmm », par exemple : lors d'une visite à l'hôpital ou en prison ou simplement au coin d'une rue.

Immo-Stëmm a son bureau central à Luxembourg pour tout le volet administratif, mais il n'est pas rare de rencontrer une des personnes responsables dans les murs de la Stemm vun der Strooss de Esch, car une grande partie des logements sont situés dans le sud du pays.

A Luxembourg, le personnel est plus accessible et disponible, si tu veux parler à quelqu'un il y a souvent quelqu'un de disponible pour toi, mais il y a plus de personnes qui travaillent à Luxembourg, ceci explique peut-être cela !

Bref, les deux structures ont leur utilité, on constate qu'il y a 193 personnes qui profitent des services proposés par les deux structures, je suis persuadé que ce nombre serait plus important si les gens étaient encore mieux informés sur les différents services proposés de part et d'autre, en effet, beaucoup de gens ignorent même l'existence d'une des deux infrastructures.

Un exemple concret et qui fait sourire, un jour je mangeais à Luxembourg et ensuite je me rendais à Esch pour me faire couper les cheveux, quelle ne fut pas ma surprise en arrivant de constater que la personne qui mangeait à ma table à Luxembourg, était déjà installé en train de manger à Esch. J'imagine qu'il faisait cela pour comparer la qualité du menu.

Est-ce qu'il ne serait pas envisageable d'ouvrir une structure dans le nord du pays ou dans d'autres villes grandement peuplées ?

JeanD
(avec le soutien de Benoit)



aboutpixel.de | withoutsvair

2007, 800 hommes et 218 femmes ont fréquenté la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg / 800 männliche und 218 weibliche Besucher zählte Stëmm vun der Strooss in Luxemburg 2007

2007 kamen 78,59% Männer, im Gegensatz zu 21,41% Frauen in die Stëmm vun der Strooss in Luxemburg. In Esch waren 75,07% der Besucher männlich und 24,93% weiblich. Warum kommen drei mal mehr Männer als Frauen?

Wenn Kinder da sind, bleibt den Frauen meist keine andere Wahl als zuhause zu bleiben, um sich um die Kinder zu kümmern. Da Besuchern unter 18 der Zugang zur Stëmm untersagt ist und viele Frauen Kinder zu versorgen haben, erledigt sich die Frage ob sie bei der Stëmm vun der Strooss essen von alleine.

Selbst arbeiten gehen ist dann oft nicht möglich.

Da die Männer nicht davon betroffen sind oder sich vielleicht nicht betroffen fühlen, gehen sie arbeiten und kommen dann zum Mittagessen in die „Stëmm".

Viele Männer sind halt kalt und warm gewöhnt und es fällt ihnen somit leichter sich bei der „Stëmm" zurecht zu finden.

Es gibt Frauen die es vorziehen sich dort aufzuhalten oder zu arbeiten, wo Männern der Zutritt verwehrt ist.

Durch verschiedene Vorfälle und Situationen, die Frauen erlebt haben, ist es ihnen nicht mehr möglich mit Männern zusammen zu arbeiten.

Für Frauen gibt es Anlaufstellen, die nur für sie gedacht sind. So zum Beispiel:

- Femmes en détresse
- Foyer Paula Bové u.ä.

Dann bleiben ihnen auch noch die üblichen Anlaufstellen, wo Klienten beider Geschlechter aufgenommen werden:

- Caritas
- Jugend an Drogenhellef
- Rotes Kreuz und andere.

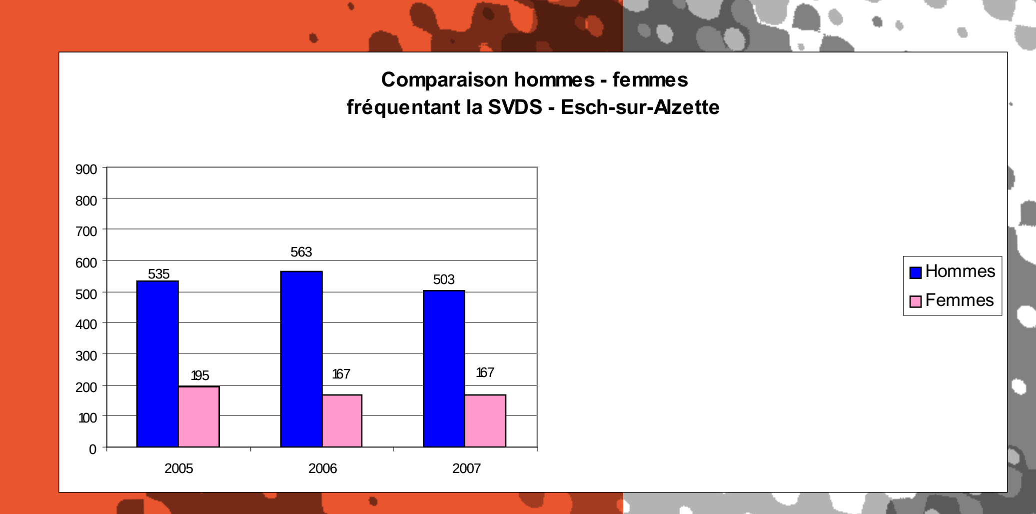
Eine weitere Erklärung könnte sein, dass einige Frauen auch die Möglichkeit nutzen durch Prostitution an Geld zu kommen, so, dass ihnen mehr Geld zur Verfügung steht und sie nicht in die „Stëmm" kommen müssen, um günstig zu essen.

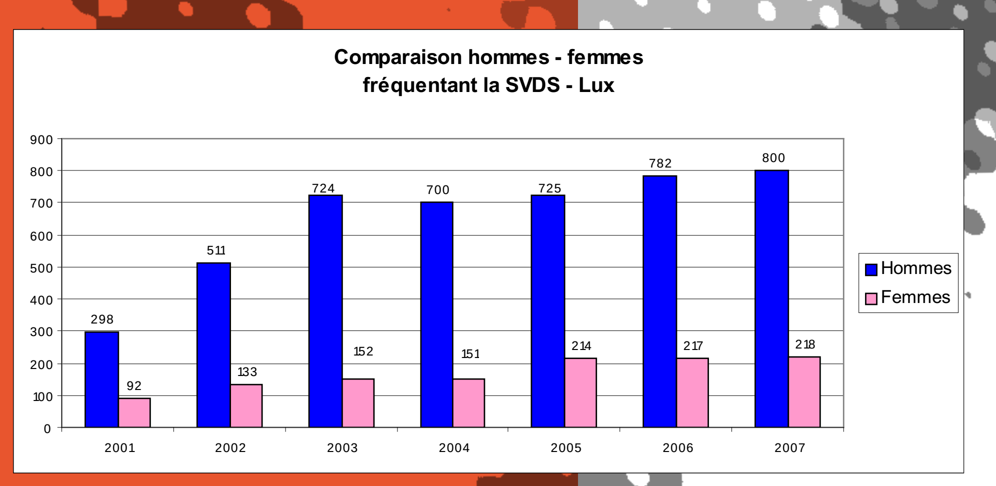
Wir kommen zur „Stëmm" um zu arbeiten, damit wir uns nicht langweilen und eine Beschäftigung haben. Und natürlich um neue Leute kennenzulernen. Man kann neues hinzulernen und zeigen was man gut kann und was man weniger gut kann. Das hilft das Selbstvertrauen aufzubauen und besser im Umgang mit anderen Leuten zu werden.

Aline und Steve

2007, 800 hommes et 218 femmes ont fréquenté la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg

800 männliche und 218 weibliche Besucher zählte Stëmm vun der Strooss in Luxemburg 2007





Interview
avec Miki Vujovic
du Service Streetwork

• **Pouvez-vous nous présenter le travail d'un Streetworker?**
Avant de présenter le travail d'un Streetworker, j'aimerais citer les différentes associations qui sont présentes dans le travail de rue à Luxembourg-ville : Caritas Accueil et Solidarité, Caritas Jeunes et Familles et Inte-Actions asbl, association pour laquelle je travaille. 5 éducateurs de rue travaillent pour ces différentes associations et passent la plupart de leur temps sur le terrain, c'est-à-dire qu'ils sont plus de 60% de leur temps de travail dans la rue. Par rapport au client, l'objectif est d'établir un contact avec lui afin de pouvoir le faire évoluer (dans les sens d'une meilleure intégration sociale) vers une situation socialement plus stable, soit par rapport à un aspect (p.ex. logement, hygiène, alimentation, dépendance, etc.) de sa vie.
Par rapport au terrain d'intervention, l'objectif est de diminuer, lever ou prévenir des points de friction en intervenant sur la population cible. Il est important de savoir que depuis 2006, la ville de Luxembourg a mis à notre disposition un bureau commun, 1, rue des Gaulois à Bonnevoie qui sert de point de rencontre entre les différentes associations et permet notamment aux 5 éducateurs de rue de tenir leurs réunions hebdomadaires. Ce bureau permet aussi aux habitants de Bonnevoie et du quartier de la gare de nous rencontrer. Le bureau est ouvert entre 13 et 14 heures et 18 et 19 heures. Les éducateurs sont disponibles pour répondre à des questions ou pour résoudre des problèmes ayant un lien avec notre public-cible, (p.ex. des toxicomanes, des sans-abri, des alcooliques, etc) ou pour tout autre problème. Des rendez-vous peuvent être faites dans mon bureau au 9, route de Thionville. Je suis aussi joignable sur mon portable au 621 219 416 ou par mail streetwork@inter-actions.lu

15% der Besucher der Stëmm vun der Strooss sind jünger als 25 Jahre

15% des visiteurs de Stëmm vun der Strooss ont moins de 25 ans



• **Comment êtes-vous financé?**
Les services streetwork des trois associations sont financés à 100 % par la ville de Luxembourg.

• **Alors vous personnellement comment vous est venu l'idée de devenir Streetworker?**
Toute ma jeunesse, j'ai fait du travail social sans avoir fait vraiment des études spécifiques au début. J'ai beaucoup aidé des réfugiés en faisant des traductions, du suivi administratif et puis j'ai commencé en 2004 auprès de Inter-Actions sur un projet sportif qui s'appelle le Streetsport. Ce projet a pour objectif de resocialiser et intégrer des jeunes de la rue dans des activités comme la Danse (hip-hop), le Break-Dance, la Boxe-Thaïlandaise et finalement j'ai décidé d'entreprendre des études d'éducateur gradué.

• **Faut-il une formation spécifique pour devenir Streetworker, ou tout le monde peut-il le devenir?**
Tout le monde ne peut pas devenir Streetworker, parce que les publics dans la rue sont divers, ce qui signifie qu'on peut travailler avec des toxicomanes, des jeunes en difficultés, avec des sans-abri, des alcooliques et il n'y a pas tout le monde qui peut travailler avec ces différentes populations. Cette capacité à s'adapter est propre à la personne, mais il n'y a pas de formation spécifique pour devenir éducateur de rue. Dans notre équipe Streetwork, nous avons des éducateurs diplômés, des éducateurs gradués, des assistants sociaux et des pédagogues sociaux.

• **Qu'est ce qu'il faut avoir pour rencontrer des jeunes pour réussir à établir une relation de confiance?**
Il faut du temps pour rencontrer et pour réussir à établir une relation de confiance avec un jeune. Il est toujours difficile d'établir un contact, tout d'abord parce que les jeunes sont méfiants, ils ne savent pas ce que représente le travail de rue comme beaucoup de personnes d'ailleurs. Les personnes plus âgées qui passent pas mal d'années dans la rue sont beaucoup plus au courant du travail social qui existe au Luxembourg ou sur les Streetworkers. Les jeunes ont peur du contrôle, ils ont peur qu'on soit de la police, qu'on pose des questions. Le travail avec eux est un plus difficile qu'avec les personnes adultes qui vivent depuis un certain temps déjà dans la rue.

• **Tout à l'heure on a parlé des chiffres, on a essayé de savoir s'il y en avait. Est-ce qu'il existe des chiffres, est-ce qu'on peut dire qu'aujourd'hui il y a plus de jeunes dans la rue qu'autrefois ou c'est pareil?**
Non, il est vraiment difficile de dire le nombre de personnes dans la rue, car il n'y a pas eu d'étude réalisée et puis il y a les personnes qu'on voit dans la rue et après 2 mois ou quelques jours, on ne les revoit plus. Il est très difficile d'établir des statistiques, mais malheureusement suivant mon expérience de travail, il y a beaucoup plus de jeunes dans la rue qu'il y a quelques années.



• **Quelles en sont les causes? Comment vous expliquez cela?**
Les causes peuvent être au niveau familial, suite à des ruptures dans la famille, des échecs scolaires ou des problèmes dans les foyers dans lesquels ces jeunes sont placés et dont ils fuguent. Les problèmes sont divers.

• **Est-ce-que vous répertoriez les jeunes avec lesquels vous avez à faire?**
Chaque éducateur de rue a des dossiers dont il a la charge et pour lesquels il y a un réel suivi social. C'est-à-dire que quand on rencontre un jeune qui nous adresse une demande, nous l'aidons dans ses démarches, comme par exemple, s'inscrire à l'ADEM, chercher du travail, rédiger un CV ou écrire une lettre de motivation….. Tout cela, nous le répertorions dans nos fiches auxquelles nous sommes les seuls à avoir accès, parce que nous sommes liés par un secret professionnel envers notre public que ce soit des jeunes ou des adultes. Ces fiches sont nécessaires, car il faut suivre les progrès des jeunes.

• **A combien de jeunes de moins de 25 ans avez-vous à faire régulièrement dans votre service?**
C'est difficile à dire. Par exemple, dans une journée on peut rencontrer une vingtaine de personnes et d'autres jours, 3 ou 5 personnes. Donc c'est vraiment difficile à dire et puis, est ce que ce sont vraiment des jeunes qui

ont des problèmes? Certains d'entre eux sont dans la rue parce qu'ils n'ont pas envie de rester à la maison et qu'ils ne veulent pas être dans une maison de jeunes, donc on les voit dans la rue, mais ce n'est pas problématique. Cependant, sur un groupe de dix jeunes, il y en a peut-être 1 ou 2 qui ont un problème et pour lesquels un suivi doit être effectué.

- **Et ces problèmes qu'on peut rencontrer dans la rue, de quel nature sont-ils?**

En général il y a une demande pour trouver du travail ou pour orienter vers des formations, des études… etc, ou pour avoir une adresse de résidence suite à des fugues, car les jeunes adultes ont besoin d'une adresse pour se déclarer à la commune afin de trouver un travail ou obtenir le RMG.

- **Est-ce qu'il y a aussi des mineurs qui vivent dans la rue?**

Non. Certains mineurs font des fugues, bien sûr, mais mes collègues et moi-même n'avons pas connaissance de mineurs qui vivent et dorment dans la rue.



- **Comment est-ce que vous intervenez concrètement dans votre travail?**

Au niveau des interventions dans les différents quartiers, nous faisons des tournées en marchant dans des rues bien spécifiques et dans des endroits bien identifiés afin de rencontrer les différentes populations. On sait, où on peut rencontrer des jeunes ou des adultes, des toxicomanes et des sans-abri. Notre intervention peut se limiter à dire bonjour un jour et puis bonjour encore un autre jour et en fonction de la réponse, on peut essayer de s'approcher d'une certaine personne ou pas. Certains jeunes sont faciles à contacter et nous avons un feedback très positif, par contre, d'autres ne veulent rien avoir à faire avec nous. C'est leur choix! C'est un peu le revers de la médaille. On est là pour les aider, mais certains d´entre eux refusent. Mais le refus sur le moment ne veut pas dire que c'est un refus total. On réessaye, on passe une autre fois, on essaie de voir si cette personne connaît d'autres personnes qui pourront être intermédiaire afin de rentrer en contact avec lui. Le premier contact n'est pas toujours facile. Cela peut aller dans cinq minutes, mais ça dépend d'une personne à l´autre. Le facteur « temps » est très important dans le travail d'un éducateur de rue.

- **Est-ce qu'ils ont des demandes bien spécifiques?**

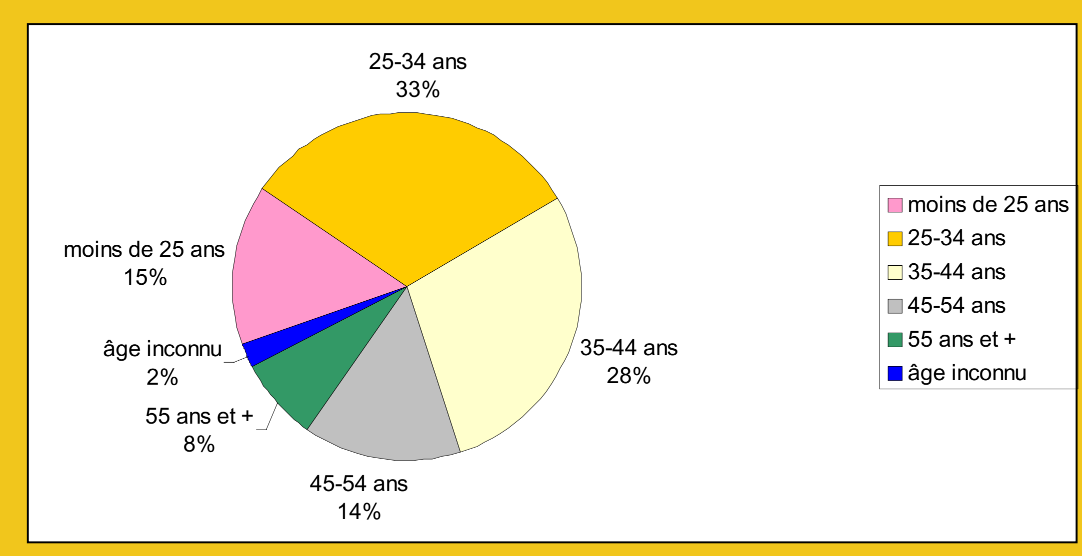
Parfois les jeunes n'ont pas de demandes spécifiques, alors c'est à nous de les identifier en parlant avec eux et en établissant une relation de confiance. Cela peut aller très vite, mais cela peut aussi prendre des semaines.

- **Peut-on aider un jeune en lui donnant de l'argent?**

Cela dépend, par exemple si un jeune a besoin d'argent pour acheter quelque chose à manger et à boire, là oui! Mais attention on ne sait pas si le jeune va utiliser cet argent correctement. Nous, éducateurs de rue, ne donnons pas d'argent. Nous avons toujours un petit budget sur nous, un peu d'argent de poche qui nous permet peut-être d'entrer en contact avec un toxicomane qui nous demande de l'argent. Quand il me dit qu'il a besoin d'argent pour acheter un ticket de bus, je lui propose d'aller ensemble à la gare pour acheter un ticket et je lui achète le ticket de bus. Sur le chemin, on parle et j'essaie de le connaître et lui explique ce que les éducateurs de rue font. Parfois c'est mieux que les gens ne donnent pas d'argent, mais qu'ils prennent quelques minutes pour aller avec la personne pour lui acheter un sandwich ou autre chose à manger p.ex., comme cela ils ne risquent pas que les gens utilisent l'argent pour la drogue ou l'alcool.

- **Est-ce que vous travaillez ensemble avec d'autres institutions?**

60% de notre temps de travail nous le passons dans la rue. En dehors de cela, avec les personnes que nous rencontrons dans la rue, nous faisons du dispatching, c'est-à-dire si un toxicomane a besoin d'aide on le dirige vers Jugend- a Drogenhellef qui est spécialisé dans ce domaine-là. Nous travaillons avec toutes les associations qui sont dans les quartiers où nous sommes présents, d'abord pour montrer aux associations qui nous sommes et pour rencontrer les gens qui vont chez eux et chez nous, afin d'éviter un double emploi. Si un client est déjà suivi dans une de ces associations, nous l'invitons à poursuivre sa démarche avec celle-ci.



- **Oú devez vous aller pour trouver des jeunes en détresse?**

Dans le quartier de la gare et aux alentours, dans les galeries, les parcs, les terrains de sport, les coins bien cachés où ils peuvent se mettre à l'abri.

- **Est-ce que vous travaillez toujours avec ce projet de sport? Est-ce qu'il existe toujours?**

Oui, il existe toujours. Ce projet a démarré en mars 2004 et l'année dernière on a eu plus de 5300 présences. Nous proposons du Break-Dance, de la Capoeira, de la Danse (hip-hop), de la Boxe et d'autres disciplines grâce auxquelles, nous socialisons les jeunes. En effet, pour participer à ces ateliers sportifs, il faut venir à temps, respecter l'entraîneur et les partenaires avec lesquels nous nous entraînons, comprendre les règles qui sont également présentes dans la société aujourd'hui, car il faut venir à temps au travail, respecter son responsable, les collègues avec lesquels on travaille etc. C'est comme une mini-société. Dans le projet Streetsport on ne se limite pas qu'à l'aspect sportif. Les jeunes apprennent à connaître d'autres cultures au sein de ce projet, différentes générations – cela peut aller des mineurs jusqu'aux adultes. Parmi les participants, nous avons des jeunes qui sont dans la rue, des jeunes qui sont à l'université et aussi d'anciens professionnels, des champions, qui sont des personnes repères pour les jeunes. Personnellement, j'incite certains jeunes que je rencontre dans la rue à participer au projet Streetsport et puis, par la suite je fais aussi du suivi au niveau du logement, de l'école, du travail etc. Comme coordinateur de ce projet, si un entraîneur a un problème avec un jeune, il peut avoir recours à moi et j'interviens, ce qui me permet aussi d'avoir une autre relation avec les jeunes.

- **Ces ateliers ont lieu où et quand?**

Ces ateliers ont lieu du lundi au samedi les après-midi à partir de 16.00heures au Athletic Center 66, rue de Hollerich à Luxembourg, et la participation est gratuite. Il faut juste l'investissement personnel du jeune.

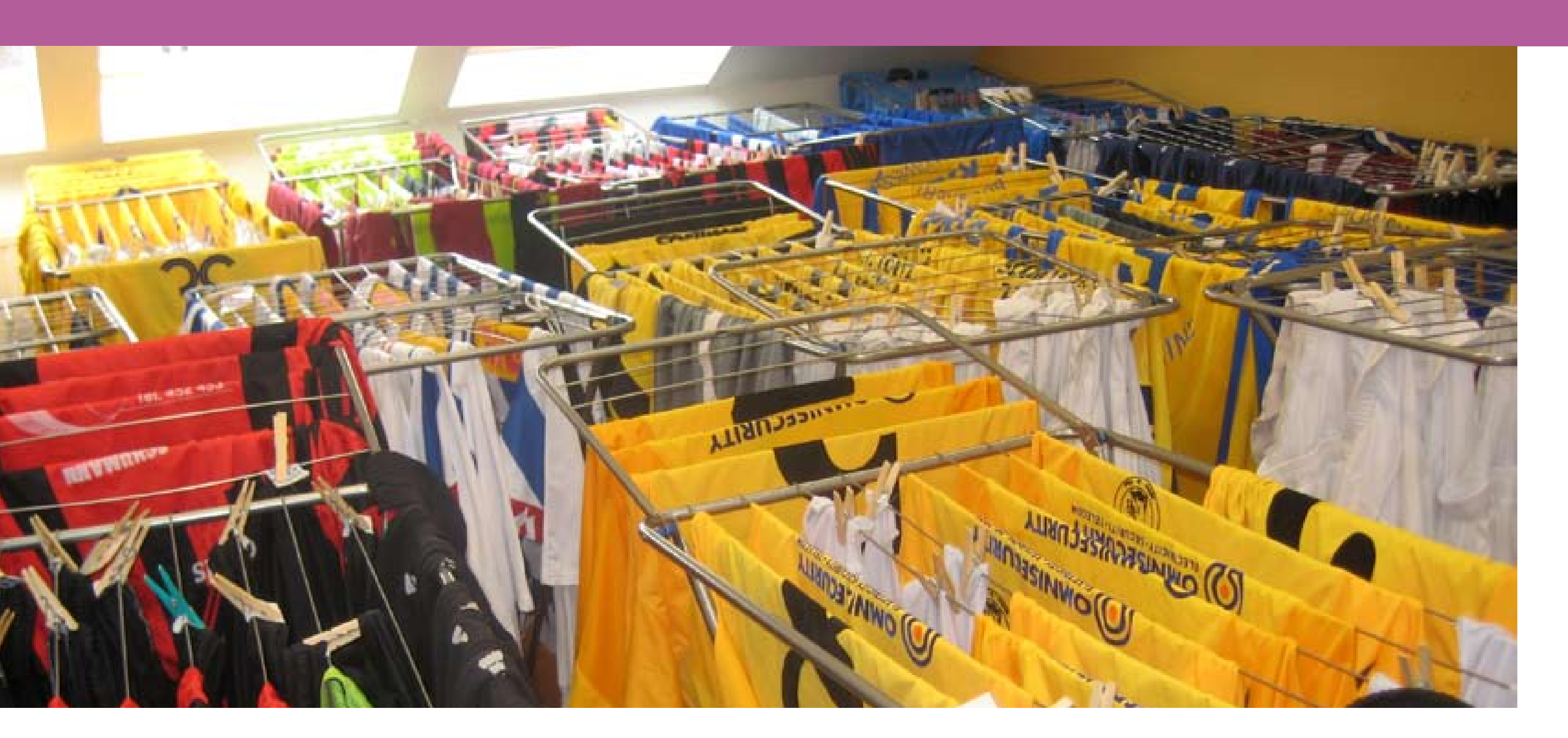
- **Est-ce que vous travaillez uniquement dans les rues ou est-ce que vous travaillez aussi avec des institutions comme Jugend- an Drogenhellef, Foyer Ulysse ou la Vollekskichen?**

60% de notre temps de travail, je l'ai dit auparavant, nous passons dans la rue. Avec les personnes que nous rencontrons dans la rue, on fait un dispatching, c'est-à-dire, si nous rencontrons un toxicomane p. ex. qui a besoin d'aide, nous avons bien sûr Jugend- an Drogenhellef qui est spécialisé dans ce domaine là. Donc nous allons plutôt le diriger vers ces associations là, mais ça ne nous empêche pas non plus d'entrer en contact avec toutes les associations qui sont dans les quartiers où on fait le travail de rue.
Premièrement, avant qu'ils sachent qui nous sommes, et puis on ne sait jamais si on va avoir des clients qui vont chez eux et qui viennent aussi chez nous. On veut ainsi éviter un certain double emploi. Si quelqu'un est déjà suivi par une de ces associations, on évite de faire un travail de rue et on le redirige de nouveau vers cette association là.

Merci Miki, d'avoir accepté notre invitation.

Atelier Schweesdrëps

2007 la "Schweessdrëps", atelier thérapeutique a lavé les uniformes pour 117 équipes de clubs sportifs
2007 wurden in der "Schweesdrëps" die Uniformen von 117 Teams von verschiedenen Sportvereinen gewaschen



Den therapeuteschen Atelier "Schweessdrëps" ass am September 2005 vun der "Stëmm vun der Strooss"- Esch an d'Liewe geruff ginn a gëtt vun 1 'assistante sociale' geleet, déi Vollzäit ugestallt ass.

Am Joer 2007 waren an deem Atelier 14 Persounen am Kader vun deem berühmte Gesetz (13-3) beschäftegt. Sie bekëmmeren sech ëm d'Sportstgezei vun elo well 24 Sportveräiner, haaptsächlech aus der Staadter Géigend an aus dem Süden. Dobäi sinn och déi eng oder aner Betriebsfussball-Équippen. Dat maachen am Ganzen 117 Équippen aus. Et kann een sech net virstellen, watfireng Mass u Gezei dat ass, dat fir den nächste Spilldag erëm propper muss sinn.

Pro Woch ginn ongeféier 1500 Tricotën, grad esouvill Shorten, an natierlech duebel souvill Strëmp duerch d'Fanger vun de Mataarbechter. Wann eppes zrass ass - wat während de Matcher jo heefeg virkënnt, oder wann eppes emzeäneren ass, steet de Bitzatelier vun der 'Drëps' selbstverständlech och zur Verfügung.

Eng gutt Zesummenaarbecht mat deene betreffende Clibb ass dat Wichtegst iwwerhaapt, fir datt dëse Betrieb ouni Krämpes rullt. D'Programmer vun de Matcher an der Saison mussen erageschéckt, Fréndschaftsmatcher oder Matcher 'ausser der Rei' am Viraus gemellt ginn.

Et kënnt méi dacks vir, datt mueres knaschteg Uniformen erakommen, déi deselwechten Dag erëm propper mussen erausgoen. Dat muss da relativ féx goe fir se dréchen ze kréien, well et sinn Uniformen drënner, déi net däerfen an den Dréchner kommen.

Fir ze wäschen an ze dréchnen, do sti 7 Wäschmaschinnen an 2 Dréchener prett. Well de gréissten Deel awer loftgedréchent gëtt, hunn si 70 Wäschstänneren, wat heiansdo emol net duergeet. Iwwregens maachen si och d'Wäsch vun en etleche Clientë vun der 'Stëmm' - Esch, an aus der Stad.

Wéi leeft déi Arbecht eigentlech, wäert der iech lo froen?

Abee…:

All Moies fiert de Chauffeur mat sengem Bäifuerer op déi verschidden Terrainën Valissen oder Posche mat de knaschtegen Uniforme sichen. Schon eleng dat ass eng schwéier Arbecht, wann ee bedenkt, datt déi Posche mussen op den 2.Stack vun engem Eefamiljenhaus gedroe ginn. E Lift gëtt et net, a während de Wanterméint, oder wann et gereent huet an d'Uniformen si gutt naass, da sinn se schwéier wéi Bläi. An sou Momenter sinn d'Mataarbechter vun der "Schweessdrëps" net ze beneiden.

Da ginn déi Tenüe gezielt an et get opgeschriwwen, wéivill der vun all Kleedungszort erakomm sin. Jidder Équipp kritt hir eege Maandel, déi gezeechent ass, an sou ginn se och gewäsch.

Dat eenzegt, wat eis Leit richteg haassen, dat ass, wann d'Uniformen duerch schlecht Wiederverhältnisser sou voller Bulli sinn, datt se duerch d'Maschinn net propper ginn. Dann héiert een och mol fluchen oder grommelen, well dann all eenzelt Stéck op der Hand a mat der Wuerzelsbiischt muss geschrupp ginn. Nom 10 ten Tricot sinn d'Leit vun uewe bis ënne mëschtnaass; nom 20. dinn d'Fanger sou wéi, wéi wann se gebrach wieren.

Wéi d'"Schweessdrëps" dësen Service ugebueden huet, war d'Skepsis vun de Clibb immens grouss. Wéi hätten se sech och kënne virstellen, datt hirt Gezei vu Leit kënnt propper gemaach ginn, iwwer déi se souvill Negatives héieren a gelies hunn. Verschiddener hunn esouguer gefaart, hir Uniforme kënnte geklaut ginn, a wat dees net nach alles. Duerch déi gutt a gewëssenhaft Aarbecht, déi ofgeliwwert ginn ass vun engem Team, dat sech duerch déi néideg Disziplin ausgezeechend huet, sinn awer vill Viruertelen ofgebaut ginn, an dës Beschäftegt hu vill dozou bäigedroen, de Leit dobaussen 'd'Stëmm vun der Strooss'méi no ze bréngen. Dat huet sech ënnert de Veräiner erëmgeschwat, an elo huet d'Schweessdrëps schonn eng 'Wardelëscht' vun 182 Équippen, also méi wéi dat Duebelt aktuell. Si kréien als merci regelméisseg Invitatioune vun de Veräiner fir hir Clubfester geschéckt, och esouguer fir gratis op Turnéier eran ze kommen.

Eemol am Joer organiséieren si selwer e Fussballturnéier, wou si géint déi Équippen untrieden, deenen si d'Uniforme wäschen, a wou den Erléis der Stëmm zegutt kënnt. Do ass emmer grousse Furri ugesot.

Den Ament sinn si amgaang, méi e grousse 'Site' ze sichen, wou da mat méi Material a méi Personal probéiert wäert ginn deene Clibb, déi hir Déngschter wëlle froen, eng exemplaresch Aarbecht ofzeliwweren; da sinn déi zwou Säiten deck zefridden!

Et bleift vläicht nach e Fazit no deenen éischten 2 Joer "Schweessdrëps" ze zéien :

Vill gefuere Kilometer, dacks och ëmsoss – vill Saache geschleeft – heiansdo e Puer Strëmp verfierft – vill Boxe gefléckt – vill Bulli a Gras op der Hand ewech geschruppt – alt emol e puer Poschen op dee falschen Terrain gefouert an erëm siche gefuer… alles dat kënnt ëmmer an den interne "livre des gaffes" stoen. E puer Kapitänsbännercher rescht bliwwen, déi awer kengem ze gehéiere schéngen??? – vill sténkeg Strëmp ënnert der Nues leie gehat. Et ass eng super motivéiert Équipp, wou mol geknoutert gëtt, awer och vill gelaacht a gegeckst – an awer…

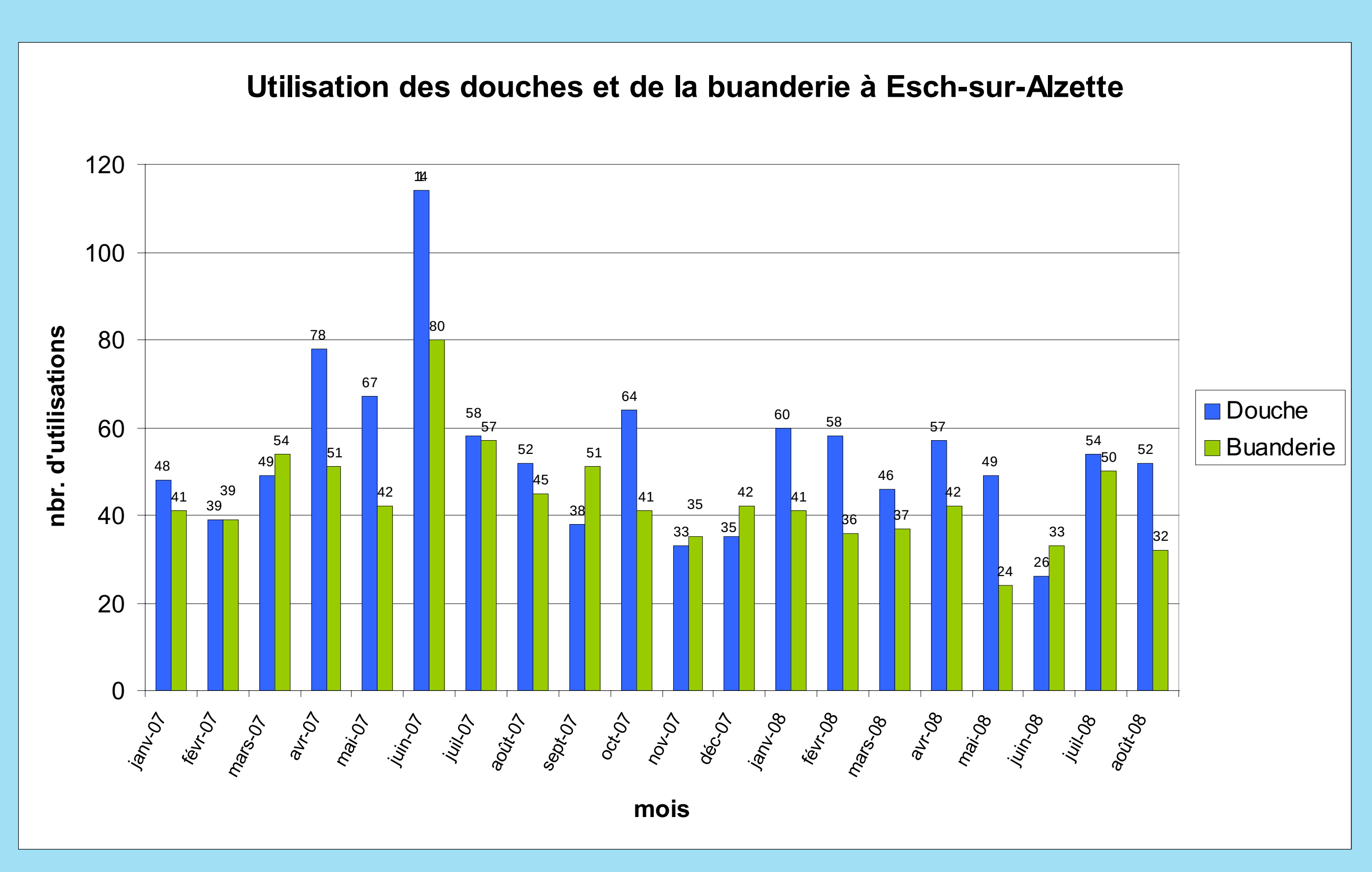
BIS ELO STONG NACH KEE PLAKEG UM TERRAIN!!!

Marcel L (mat der Hëllef vum Anne Waringo)

675 utilisations des douches à Esch en 2007 / 675 Mal wurden die Duschen in Esch im Jahr 2007 benutzt

Il fut un temps où les personnes se lavaient et lavaient leur linge dans une bassinelle, un seau. L'eau courante faisait sa première apparition dans les logements. Les douches (ne parlons même pas des salles de bain) étaient un luxe et pour la majorité de la "plèbe", il fallait payer quelques francs (une petite fortune) le samedi ou dimanche pour se laver à l'eau courante dans les locaux publics ou de la piscine! C'était l'ère de la douche communale! Père et fils utilisaient ce nouvel instrument ensemble, dans une cabine, pour une hygiène plus économique! Cette époque, de laquelle on parle si facilement au passé, n'est pourtant pas aussi lointaine que l'on pourrait le croire. De nos jours, il y a toujours des personnes qui font appel à ce type de service. Ce sont comme d'antan les personnes des catégories les plus défavorisées, à savoir: SDF, immigrés, personnes issues d'un milieu familial précaire, personnes ayant des problèmes psychiques et/ou physiques qui entraînent à de sérieux problèmes sociaux, etc. Beaucoup de personnes défavorisées ont un logement souvent précaire et insalubre. Ils ont rarement une buanderie et souvent il y a une salle de douche en commun ce qui peut entraîner des problèmes d'hygiène. En 2007 les douches à Esch étaient utilisées 675 fois et la buanderie 578 fois. Sans compter les quatre personnes qui dans le cadre d'une mesure de réintégration professionnelle, ont assuré l'organisation de la buanderie et se sont occupées du nettoyage des douches.

tiwi



Leserbrief

Un long cri de douleur!

1)
Une pupille noir, entourée de blanc, avoir appris de me camoufler ici dedans je fais partie des anciens, je suis un résistant! D'un endroit qui vous ferait froid dans le dos. Ce lieu immonde n'est pas pour un enfant. De la terreur qui règne, car tous vont te sauter dessus, et ça, certainement!

Les valeurs humaines, ici ne valent pas un sou et si ce n'est pas l'un, ce sera l'autre qui t'enfoncera encore plus profond, ton clou!

Porter des masques ca veut dire survivre, en faisant toujours attention, c'est à en devenir complètement ivre! Ivre de voir toutes ces vies gâchées, n'ayant jamais de leur vie ouvert un livre... car lire, apprendre c'est ça qui les aurait probablement aidé mais en nos temps ce sont les consoles, et dès qu'un jeune meurt, c'est la famille qu'on console

Le plus loin et plus longtemps que tu te perds dans ces entrailles de cet énorme bâtiment, ne fait de toi certainement pas un gagnant, mais à la quête du petit Tom qui pleure sa maman qu'il n'a jamais connue, je me suis perdu, et le sent, je suis adulte maintenant.
Mais les pleurs, jamais ne se sont arrêtés, et très souvent je suis revenu ici, au pénitencier, avec à la fenêtre des barreaux en acier. Une petite cellule, qui te laisse incrédule ou tu essayes de te construire un petit "chez-toi", mais ils le piétinent, le violent, je me le demande, pourquoi?

Tant de haine à l'intérieur de moi, il faut dire que je l'extériorise, mais depuis longtemps déjà, j'ai perdu la foi. Je suis revenu ici à maintes reprises, mais seul Dieu sur mon âme a mainmise. Comme attiré par un aimant, pour en rigoler, on pourrait dire qu'on est des amants!
Mais malheureusement ceci n'est pas une histoire drôle, j'essaye tout simplement de survivre, et pour ça je dois jouer des rôles.
Les jeux de rôles étaient bien marrants autrefois, quand on était encore que des enfants,
Mais des jeux sont devenus la réalité, et trop vite les armes de leurs poches sont tirées,
Dès que s'en est arrivé là, c'est beaucoup trop tard déjà, Car ce n'est pas comme sur Nintendo, où tu appuies sur une touche, et tout repart à zéro!

2)
Une pupille noir, entouré de blanc, enfermée, emprisonnée, regarde à travers les barreaux, je suis devenu un occupant. A présent, je comprends les pays occupés, par une grande et puissante armée.
Mais de cette puissance là, je n'en fais pas partie.
C'est pratiquement jour par jour que l'on me le rappelle, ou qu'on me le dit!
J'occupe une place, l'une des plus petites dans cet endroit vaste!
Moi, je porte mes simples vêtements et gare à moi, si j'ose élever le ton.
Entendre tous les jours cet insupportable son de grosses clés, que portent parfois de jeunes garçons, ils pensent qu'ils sont en situation de guerre, c'est pour cela qu'ils se vantent avec leurs minables grades sur le revers.
Plus loin que de devenir gardien, ne leur a pas permis leur cerveau d'éboueur, Mais ils aiment quand il y a de l'action, de la terreur, que tous d'eux tremblent de peur.
Ca leur donne un trait malsain et sadique, ils vous traitent comme des figurines de plastique.
Oubliant que nous aussi on est des humains, et qu'à la place de nous gronder, pourraient nous tendre une main.
Mais ça c'est un geste que ne leurs permet pas leur hypocrisie quand ils étaient gosses à l'école, déjà là ils étaient simples d'esprit, et au sport, tous ont rigolé de leurs petits zizis!
Maintenant ils portent un uniforme qui, comme ils le peuvent, leurs donnent une certaine puissance, et au lieu d'aider, ils font leur boulot «copie conforme»!

Vais-je pouvoir un jour revenir de là ou je suis allé, tout ce que j'ai vu et ce à quoi j'ai participé, il le faut, car en dépend ma survie! Dans mon existence n'existent que des jours de pluie, il le faut, maintenant que je m'en enfuis. Le cercle vicieux dans lequel je me trouve est bien serré, il le faut pour changer, je dois m'en évader!

3)
Une pupille noir entouré de blanc, c'est ce que je peux voir dans la glace à présent, toutes ces histoires qui me hantent partent, s'évaporent doucement avec le temps.
Il faut que je regarde seulement un instant derrière moi, pour ne rien oublier de cette vie qui n'avait aucun poids!
Je vais en garder de multiples cicatrices car jusqu'à aujourd'hui ma vie était consacrée à sévir mes vices, mais je ne veux plus d'eux comme complices!

A partir de maintenant, je vous le jure, ma vie cessera d'être seulement une caricature à mon passé. Je vais donner une bonne sépulture!
Enfin, je reprends confiance en les gens, en moi, et j'écarte un peu ma méfiance!
Je sais des gens à mes côtés, en avant la vie, je veux la déguster.
Pas celle que j'ai connue, car celle là, très souvent m'a rendu cocu!
Je repars pour des nouvelles aventures, vous entendrez de moi, si vous écoutez bien dans le futur!

TomG

Leserbrief

Wien ass dat, deen harmlos Strummerte bis op den Doud zesummeschléit?

Ech hu scho laang keen Artikel méi fir d'Zeitung vun der 'Stëmm' geschriwen well ech an der lescht vill Suergen hat. Mä iwwer dat, wat elo viru kuerzem an der Péitruss an zu Bonneweeg geschitt ass, wëll ech awer elo mol eppes soen:

Ech fannen dat eng Sauerrei. Déi meescht Leit kommen op d'Stëmm iessen, et kënnen nëmme Leit sinn, déi och an d'Stëmm kommen…an datt do een esou schlëmm Saache mécht, dat fannen ech schrecklech. Soss war dat ni esou, datt e Strummert, deen dobausse geschlof huet, einfach ouni Grond esou schreckleg zesummegeschloe ginn ass , datt hie méi wéi e ganze Mount am Koma bliwen ass; et war och ni esou, datt Leit, déi an der Péitruss geschlof hunn, hu misse fir hirt Liewen Angscht hunn.

Ech hunn och schonn an der Péitruss geschlof oder op der grousser Kinnekswiss, an ech hunn zwar ëmmer en A op-gehalen, mee et war ni esou schlëmm wéi elo. D'Police soll och mol e bësse méi op der Strrooss oppassen. Et sinn net nëmmen d'Strummerten, déi mussen op sech oppassen… mä d'Police muss och op si uechtdinn a méi séier agräifen, fir datt net nach een dout geschloe gëtt.

Ech hu schonn dacks op der Strooss geschlof, mä do ass et geféierlech! Wann verschidde Jugendlecher zevill gedronk hunn, da ginn si agressif, an da kënnt et nawellgär vir, datt si draschloen oder een iwerfalen. Wann si zum Beispill gesinn, datt een de Portefeuille opmécht, da ginn si deer Persoun no bis an e rouegen Eck, an da geet et lass! Dann huelen si d'Posch of a fäerdeg.

Ech hätt besser, nees vun der Strooss erof ze kommen a schaffen ze goen, well mat deem wat op der Strooss left, sinn ech net averstanen. Et geschéie vill zevill Saachen hei am Land. Ech hunn dat net gären. Ech hu virun 20 Joer 3 mol eeler Fraen ugegraff, fir hinnen hir Posch ze klauen. Ech hunn och scho jonk Meedercher ugegraff; do ware mer zu puer, mee haut maachen ech näischt méi esou. Well ech elo anescht iwerleeë wéi virun 20 Joer. Haut ginn ech bei Kollegen, vir 2 € ze froen oder eng Zigrett. Haut soen ech mer, datt ech och net wëllt hunn, datt ee meng Mamm géif iwerfalen. Ech maache mer scho Suergen;si kritt elo 74 Joer; si ass nach fit, an ech si frou, datt ech si hunn, an ech well net, datt hir eppes geschitt. Wann een hir géif eppes undoen, da weess ech net, wat ech géif mat deem maachen.

Elo ginn ech mol an d'Klinik, fir mat den Drogen opzeha-len, an da wëll ech vun der Strooss erof kommen.

Mir géife selwer gäre wëssen, wien dat an der Péitruss war; wa mir et wéissten, da géife mir der Police et soen; da géif et och nees méi roueg op der Strooss ginn. Et muss ee sinn, dee vill Problemer huet, een dee vill Suergen huet. Wann hien éierlech wäer géif hie selwer bei d'Police goen; da géif hien soen, hie wäer et gewiescht, an da géif hien och eng Hëllef kréien. Et steet zwar Prisong op deem, wat hie gemaach huet; mä wann hie géif an de Prisong goen, da géif hien och Hëllef kréien. Dofir sinn ech och vu moies bis ower op der Strooss fir opzepassen, datt näischt soll geschéien. Wann ech Saache géif fannen vun deem Typ, da géif ech d'Police direkt uruffen, da missten si kucken, datt si domadder eens ginn. Déi Plaz, wou dat geschitt ass, déi kennen ech, et ass nämlech eng 'Junkiesplaz'.

Vun deem Moment un, wou ee mir gehollef huet vun der Strooss erofzekommen, hunn ech mech vill verbessert. Ech hu virun 8 Joer dobausse geschlof. Et war kal wéi eng Sau, ech hat Schnéi um Kapp; deen ass komm an huet mech matgeholl. Mir sinn du bei hien heem gaangen. Du konnt ech do schlofen, mech wäschen, mech frësch undoen; eng Box konnt hie mer net gin, well an seng Boxe kommen ech net eran. Ech sinn 2,02m grouss, hien huet awer nëmmen 1,78 m. En Hiem huet e mer ginn, e Pullover an e frësche Calssong. Hie passt och op, fir erauszefannen, wien deen Tipchen ass, deen d'Leit iwerfällt.

Rudi

Klick

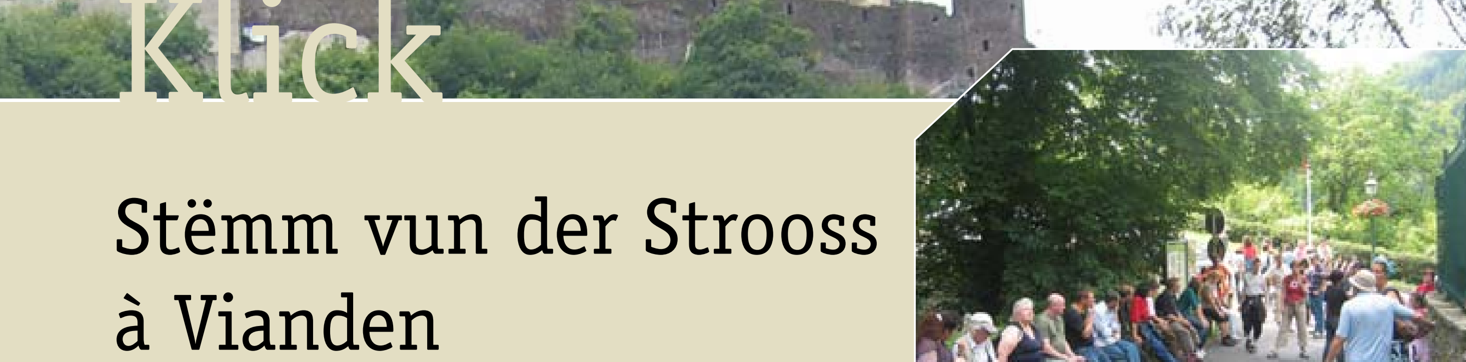


Schueberfouer 2008

80 Personen der Stëmm vun der Stooss Luxemburg und Esch/Alzette besuchten am letzten Festtag die Schueberfouer. Zusammen mit den zwei Betreuerinnen Ghyslaine und Nathalie, in Begleitung von 3 ehrenamtlichen Mitarbeitern, sprangen die Teilnehmer mit Begeisterung auf die rasanten Spiele. Auf dem Riesenrad sahen wir über die Topographie unserer Hauptstadt. Auf Geisterbahnen und mit der tosenden Schnelligkeit der anderen Spiele ergötzten sich einige Teilnehmer der Stëmm in stürmischem Geschrei. Als Nachtisch gaben die Verantwortlichen der Stëmm, den Anwesenden ein kühles Getränk zum Besten.

Dan W.





Klick

Stëmm vun der Strooss à Vianden

Pour les plus de 80 personnes qui ont profité de l'excursion à Vianden ce dernier août, la journée a été un véritable périple dans la machine à traverser le temps.

Entre la modernité du Télésiège et des installations ultrasophistiquées du barrage de l'Our, jusqu'à l'immersion totale dans l'ambiance du Moyen-Âge qu'on a vécu au magnifique château vieux de plus de mille ans, complet avec troubadours, dresseurs de faucons, mousquetaires et autres sorcières.

ALuis



JOUNEE MONDIALE DU REFUS DE LA MISERE

Am 17. Oktober, dem Welttag zur Überwindung großer Armut, folgten viele Bürger in Luxemburg-Stadt dem Aufruf ihre Stimme gegen die Armut in Luxemburg und weltweit zu erheben.
Um 18 Uhr ging es mit Spruchbändern und Djembé-Getrommel von der Place des Martyrs, über die Place de Paris bis zum Carré Rotondes in Hollerich.
Nachdem in verschiedenen Berichten die Bedeutung von Armut durch die Aussagen von Betroffenen erläutert wurden, waren alle Anwesenden zum Konzert «deine Stimme gegen die Armut » eingeladen.
Nach dem Konzert konnten sich Besucher und Teilnehmer mit Kakao, Kuchen und einer warmen Suppe stärken.



vor der Probe bei ATD Quart Monde (ganz rechts Frau Stéphany Ortega, die Solstin)



Probe bei ATD Quart Monde (Foto von Vincenzo Cardile)



Stemm vun der Strooss bietet den Besuchern eine warme Suppe nach dem Konzert an











letzte Angaben vom Dirigent Camille Kerger vor dem Konzert

Info

Die Mitglieder der Redaktion der Stëmm vun der Strooss sind wieder «on air». Sie präsentieren ihre Sendung D'Stëmm vun der Strooss: Informatiounen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss, jeden ersten Dienstag im Monat von 18:30 bis 20:00 Uhr auf Radio ARA 103,3 und 105,2 FM.



Retrouvez toute l'équipe rédactionnelle dans l'émission D'Stëmm vun der Strooss: Informatiounen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss, diffusée chaque premier mardi du mois, de 18:30 à 20 heures, sur les fréquences 103,3 et 105,2 FM de radio ARA.

Equipe rédactionelle:
Tania Draut, ALuis, DanW, PaulL, gen, MarcelL, Aline, Steve, Muckel, tiwi, JeanD, Alexandra Oxacelay

Photos / Illustrations:
Stëmm vun der Strooss, Service Streetwork, Vincenzo Cardile (photo: ta voix contre la pauvreté/répétition chez ATD Quart Monde), Benoit Klensch

Layout:
Stefan Thelen
www.modelldesign-trier.de

Korrektur:
Lëtzebuergesch Sprooch an Orthographie : Lex Roth
(Excepté interview avec Daniel Wagner)

Impression:
Polyprint, 44, rue du Canal,
L-4050 Esch/Alzette

Abonnement:
Vous pouvez soutenir nos actions en choisissant l'une de ces formules:
Abonnement journal + carte de membre: 20 €
Abonnement journal: 15 €
Carte de membre: 10 €

en versant la somme correspondante sur le compte LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE.

D'Stëmm vun der Strooss vient d'obtenir le statut d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 29 août 2003. Vous pourrez désormais déduire des impôts les dons que nous nous aurez faits.

Rédaction:
105, rue du cimetière
L-1338 Luxembourg/ Bonnevoie
Tél: 49 02 60 Fax: 49 02 63
redaktion@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

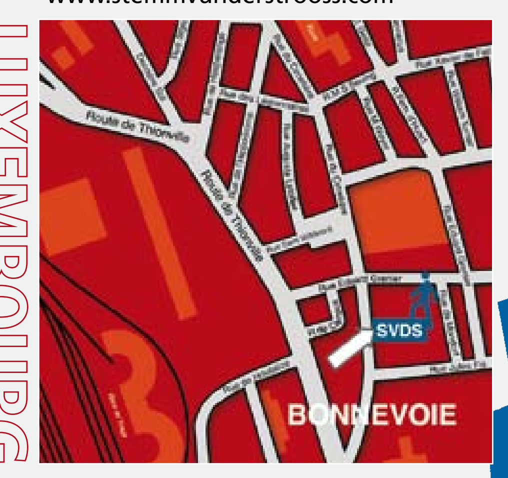
Stëmm vun der Strooss asbl est conventionnée avec le Ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.



Stëmm vun der Strooss asbl
105, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg
Tél. (00352) 49 02 60
Fax (00352) 49 02 63
stemm@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

LUXEMBOURG



ESCH SUR ALZETTE

32, Grand-Rue
L-4132 Esch-sur-Alzette
Tél. (00352) 26 54 22
Fax (00352) 26 54 22 27
esch@stemmvunderstrooss.com
www.stemmvunderstrooss.com

